

ZEP

Zeitschrift für internationale Bildungsforschung
und Entwicklungspädagogik

Mit: Mitteilungen der DGfE-Kommission
Vergleichende und Internationale
Erziehungswissenschaft

1'15

Themen	4	Helen O’Nions Warehouses and Window-Dressing: A Legal Perspective on Educational Segregation in Europe
	11	Yaron Matras/Daniele Viktor Leggio/Mirela Steel ‘Roma Education’ as a Lucrative Niche: Ideologies and Representations
	18	Tina Gažovičová Romani pupils in Slovakia: Trapped between Romani and Slovak languages
	24	Laura Surdu/Furugh Switzer Reading Tales – an Informal Educational Practice for Social Change
Kommentar	29	Use and Misuse of Data on Roma: A comment on the Salford on Roma Migrants
VIE	31	Neues aus der Kommission/Generationsübergreifender Workshop des Weltfriedensdiensts
	33	Rezensionen
	39	Informationen

Helen O’Nions

Warehouses and Window-Dressing: A Legal Perspective on Educational Segregation in Europe

Abstract

The right to receive an education free from discrimination is a well-established principle of international human rights law and is protected by the EU Race Equality Directive.

The landmark decision of the European Court of Human Rights in *DH and Others* established that the segregation of Roma pupils violated their right to an education free from discrimination. It might thereafter have been expected that States in which Roma disproportionately attend remedial schools or classes would begin to move towards desegregation. Yet progress has been lamentably slow, with similar judgements handed down to Greece, Croatia and Hungary. Meanwhile Roma pupils continue to receive an unequal, inferior education in many European states. The persistence of segregation threatens social inclusion and demands that the European institutions adopt a much more assertive position.

Keywords: *Discrimination in Education, Educational Segregation, DH v Czech Republic, European Court of Human Rights, Roma*

Zusammenfassung

Das Recht auf Bildung frei von Diskriminierung ist ein etabliertes Prinzip der internationalen Menschenrechtsnormen und geschützt durch die EU-Richtlinie zur Gleichbehandlung ohne Unterschied der Rasse.

In der wegweisenden Entscheidung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte im Fall *DH und Andere* gegen die Tschechische Republik entschied das Gericht, dass die schulische Segregation von Roma Schüler/inne/n gegen das Recht auf Bildung frei von Diskriminierung verstößt. Hiernach hätte erwartet werden können, dass Staaten, in denen Roma überproportional in Sonderschulen oder -Klassen beschult werden, Maßnahmen gegen schulische Segregation unternehmen. Schritte in diese Richtung werden jedoch bemerkenswert langsam vollzogen und es gab ähnliche Urteile des Gerichtshofs gegen Griechenland, Kroatien und Ungarn. In vielen europäischen Ländern sind Roma nach wie vor vom Zugang zu gleichen Bildungschancen weit entfernt. Die Persistenz schulischer Segregation gefährdet den sozialen Zusammenhalt und erfordert eine strengere Position der europäischen Institutionen.

Schlüsselworte: *Diskriminierung im Bildungsbereich, Bildungssegregation, DH gegen Tschechische Republik, Gerichtshof für Menschenrechte, Roma*

Yaron Matras/Daniele Viktor Leggio/Mirela Steel

‘Roma Education’ as a Lucrative Niche: Ideologies and Representations¹

Abstract

The paper addresses the motivation of local actors to engage with Roma migrants, the methods and content of engagement, and the discourse of expertise that emerges to justify them. We analyse a case study based on engagement with Roma in the education sector in Manchester, UK. We explore how support for Roma offers a niche operation for actors who seek a role in the local authority’s outsourcing of public services, and how an ideology is forged to help conquer that niche.

Keywords: *Roma Education, Cultural Essentialism, Manchester, Romania, Outsourcing Educational Services*

Zusammenfassung

Der Beitrag befasst sich mit der Motivation lokaler Träger in der Arbeit mit Roma-Migranten, mit den Methoden und Inhalten der Arbeit, sowie mit dem Diskurs über Expertise, der diese Arbeit rechtfertigt. Anhand einer Fallstudie in Manchester analysieren wir das Engagement für Roma im Bildungsbereich. Wir erörtern, wie die Unterstützung von Roma-Migranten eine Nische für Träger eröffnet, die sich um Mittel für öffentliche Leistungen bemühen und welche Rolle Ideologie bei der Besetzung dieser Nische spielt.

Schlüsselworte: *Roma und Bildung, Kulturalisierung, Manchester, Rumänien, Outsourcing von Bildung*

Tina Gažovičová

Romani pupils in Slovakia: Trapped between Romani and Slovak languages

Abstract

According to estimates, Roma make up to 19 % of pupils in primary and lower secondary education in Slovakia and about two thirds of them speak Romani language at home. Despite this fact, the vast majority of schools do not include Romani in their curriculum. Drawing on theories about the symbolic power of language the paper focuses on the use of the Romani language in the school context as well as on approaches aimed at teaching Slovak as a second language. Its main goal is to examine the application of language policy and minority rights in practice. The paper concludes that as far as the Roma minority is concerned, the de jure existence of minority language rights is not a sufficient condition to ensure the exercise of these rights. The research further revealed that despite the declared emphasis on minority pupils' adequate command of the Slovak language, the practical measures aimed at improving their fluency in Slovak are unsatisfactory. As a result, many Romani pupils risk failing to master any language on the level that would allow them to succeed in school.

Keywords: *language policies in education, minority rights, Romani language, Slovakia, Slovak as second language*

Zusammenfassung

Schätzungen zufolge gehören bis zu 19 % der Schüler/-innen in der Slowakei zur Roma-Minderheit, ca. zwei Drittel von ihnen sprechen Romanes. Jedoch ist – von wenigen Ausnahmen abgesehen – Romanes nicht Teil des schulischen Curriculums. Ausgehend von Theorien über die symbolische Macht von Sprache analysiert der Beitrag einerseits die Verwendung von Romanes in der Schule und andererseits die Ansätze des Unterrichtens von Slowakisch als Zweitsprache. Ziel ist es zu prüfen, inwiefern proklamierte Sprachenpolitik und Minderheitenrechte praktisch umgesetzt werden. Der Beitrag kommt zu dem Ergebnis, dass die reine Existenz von Minderheitenrechten keine hinreichende Bedingung für die Umsetzung dieser Rechte ist. Darüber hinaus sind bisherige Maßnahmen zur Förderung der Slowakisch-Kenntnisse von Roma-Schüler/innen als unbefriedigend einzuschätzen. Dies hat zur Folge, dass viele Schüler/-innen keine der beiden Sprachen ausreichend beherrschen.

Schlüsselworte: *Sprachenpolitik, Minderheitenrechte, Romanes, Slowakei, Slowakisch als Zweitsprache*

Laura Surdu/Furugh Switzer

Reading Tales – an Informal Educational Practice for Social Change

Abstract

School is an institution that translates socio-economic differences into distinct educational outcomes. In the case of Roma children, schools perform a negative selection, often by tracking Roma into segregated classes and schools and directing many of them into special education. Negative selection is often justified by reference to poor reading skills and limited vocabulary in the language of school instruction. Since schools fail to be inclusive institutions and attempts to improve educational outcomes of Roma students have been of limited effect, interventions at the family level appear as relevant alternative to decrease educational inequality. The “Your Story” (Meséd) project, through which mothers develop a routine of reading stories to their children, is proving an effective step for developing mothers' parenting abilities and involvement in their children's education, as well as in improving children's reading skills and school achievement, increasing their vocabulary and supporting them in developing a positive attitude towards reading and overall education.

Keywords: *Early childhood education, parental involvement, reading tales, Roma children, educational policy*

Zusammenfassung

Die Schule ist eine Institution, die sozioökonomische Ungleichheit in ungleiche Bildungsergebnisse transformiert. Im Fall von Roma-Kindern findet eine Negativauslese statt; sie werden häufig in ethnisch segregierte Klassen und Schulen oder sogar in Sonderschulen überwiesen. Diese negative Selektion wird in der Regel durch Referenz auf schwache Lesekompetenzen und geringe Vokabelkenntnisse gerechtfertigt. Vor dem Hintergrund, dass Schulen im Bezug auf Inklusion bisher versagt haben und Versuche, die Bildungsergebnisse von Roma-Kindern und -Jugendlichen zu verbessern, bislang nur mäßigen Erfolg hatten, erscheinen Interventionen auf der Ebene der Familie als mögliche Alternative zur Verringerung von Bildungsungleichheit. Das Projekt „Deine Geschichte“ (Meséd) stärkt die Erziehungskompetenz und die Beteiligung von Müttern sowie die Lesekompetenz und Lesemotivation von Kindern durch das Erlernen von Routinen des gemeinsamen Vorlesens.

Schlüsselworte: *Frühkindliche Bildung, Zusammenarbeit mit Eltern, Vorlesen, Roma-Kinder, Bildungspolitik*